

# Hos

## Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הַרְבֵּה	לְפָרְיוֹ	כָּרֵב	לִּי	יִשְׂוּהָ-	פְּרִי	יִשְׂרָאֵל	בוֹקֵק	גִּפְּוֹן	1
више-je-правио	плода-свог	што-више	себи	доноси	плод	je-Израел	бујна	Лоза	
	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H7230</a>			<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H1612</a>	
	מִזְבְּחוֹת:	הִיטִיבוּ	לְאֲרָצוֹ	כְּטוֹב	לְמִזְבְּחוֹת				
	стубове	више-су-улепали	земља-његова	што-боља	жртвеника				
	<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H4196</a>				

Izrailj je prazna loza vinova, ostavlja rod za se; što više roda ima, to više umnožava oltare; što mu je bolja zemlja, to više kiti likove.

מִזְבְּחוֹתָם	יַעֲרַף	הוּא	יֵאֲשֹׁמוּ	עַתָּה	לִבָּם	חֶלֶק	2
жртвеник-њихов	ће-срушити	Он	ће-се-наћи-криви	сада	срце-њихово	Подељено-је	
<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H6202</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H6258</a>			
				מִזְבְּחוֹתָם:	יִשְׂרָף		
				стубове-њихове	уништиће		
				<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H7703</a>		

Srce im je razdeljeno, zato su krivi; On će oboriti oltare njihove, polomiće likove njihove.

יְהוָה	אֶת-	יִרְאֵנוּ	לֹא	כִּי	לָנוּ	מֶלֶךְ	אֵין	וְאִמְרוּ	עַתָּה	כִּי	3
Господа	-	бојимо-се	не	-	јер	краља	немамо	ће-рећи	сада	Јер	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6258</a>		
								וְהִמְלִיךְ	מֵה-	לָנוּ:	
								а-краљ	шта	за-нас	
								<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4428</a>		

Jer sada govore: Nemamo cara; ne bojimo se Gospoda; i šta bi nam učinio car?

עַל	מִשְׁפָּט	כָּרָאשׁ	וּפְרָח	בְּרִית	כָּתַת	שׂוֹא	אֵלוֹת	דְּבָרִים	דְּבָרָיו	4
по	правда	као-отров	и-ниче	завет	склапају	узалуд	клетву-лажну	речи	Говоре	
	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H7219</a>		<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H0422</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1696</a>	
								תְּלִמֵי	שָׂרִי:	
								браздама	њивским	
								<a href="#">H8525</a>		

Govore reči kunući se lažno kad ugovaraju veru, i sud kao otrov raste u brazdama na njivi mojoj.

עַמּוֹ	עָלָיו	אֲבָל	כִּי-	שָׁמְרוֹן	שָׁבָן	יְגוּרוּ	אֲוֹנֵבֵית	לְעֵגְלוֹת	5
народ-његов	за-њим	тугује	јер	Самарије	становници	стрепа	Вет-Авена	За-теледа	
		<a href="#">H0056</a>		<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H7934</a>		<a href="#">H1007</a>		
	מִמְנוּ:	גָּלָה	כִּי-	כְבוֹדוֹ	עַל-	יְגִילוּ	עָלָיו	וּכְמִרְיוֹ	
	од-њега	отишла-је	јер	славе-његове	због	ридају	над-њим	и-свештеници-његови	
		<a href="#">H1540</a>		<a href="#">H3519</a>		<a href="#">H1523</a>		<a href="#">H3649</a>	

Za junice vet-avenske uplašiće se stanovnici samarijski; jer će za njima žaliti narod njihov, i sveštenici njihovi, koji im se radovahu, jer će slava njihova otići od njih.

6 גַּם- אֹתוֹ לְאִשּׁוֹר יוֹבֵל מְנַחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׂנֵה אֶפְרַיִם  
 ħe-zađobiti-Efraјim sramotu Jarевy kralъу kao-dar ħe-odneti y-Asiriјu њega И  
[H0669](#) [H1317](#) [H3377](#) [H4428](#) [H4503](#) [H2986](#) [H0804](#) [H0853](#) [H1571](#)

יְקַח וְיָבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ  
 и-постидеħe-ce Израел и-постидеħe-ce од-савета-свог  
[H6098](#) [H3478](#) [H0954](#) [H3947](#)

I on će sam biti odveden u Asirsku na dar caru braniču; Jefrema će popasti stid, i Izrailj će se osramotiti namerom svojom.

7 נִדְמָה שְׁמָרוֹן מְלֶכְהָ כְּקַצָּף עַל- פְּנֵי- מַיִם  
 Nestaje Samariјa и-краль-њен као-грану на површини воде  
[H4428](#) [H8111](#) [H1820](#) [H4325](#) [H6440](#)

Cara će samarijskog nestati kao pene povrh vode.

8 וְנִשְׁמְדוּ בְּמֹת אֲנֹן חַטָּאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדָּר יַעֲלֶה עַל-  
 И-биħe-уништене узвице безакоња грех Израелов трн и-чичак израстаħe на  
[H8045](#) [H1116](#) [H0205](#) [H3478](#) [H6975](#) [H1863](#) [H5927](#)

וּמִזְבְּחוֹתָם וְאָמְרוּ לְהָרִים כְּסֹנֹו וְלִגְבְּעוֹת נָפְלוּ עָלֵינוּ :  
 жртвеницима-њиховим и-рећи-ħe горама и-рећи-ħe покријте-нас покориће се  
[H4196](#) [H0559](#) [H2022](#) [H3680](#) [H1389](#) [H5307](#)

I oboriće se visine avenske, greh Izrailjev; trnje će i čkalj rasti po oltarima njihovim, i govoriće gorama: Pokrijte nas, i humovima: Padnite na nas.

9 מִימֵי הַגְּבֻעָה חַטָּאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמְדוּ לֵא- תְּשִׁיבֵם בְּגִבְעָה  
 Од-дана Гивеје грешио-си Израеле тамо стајали-су неħe-ли их-стиħи Гивеје  
[H3117](#) [H1390](#) [H2398](#) [H3478](#) [H8033](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5381](#) [H1390](#)

מִלְחָמָה עַל- בְּנֵי בְּזָאוֹת עָלֵינוּ :  
 рат против синова безакоња  
[H4421](#) [H5932](#)

Od vremena gavajskog grešio si, Izrailju; onde ostaše, ne stiže ih u Gavaji rat na bezakonike.

10 בְּאֹתֵי וְאָסְרָם עָלֵיהֶם עַמִּים בְּאָסְרָם לְשְׁתֵּי  
 По-жељи-својој казнићу-их и-скупиће-се против-њих народи кад-буду-везани за-два  
[H0185](#) [H3256](#) [H0622](#) [H8147](#) [H0631](#)

עֵינֵיהֶם (עֹנֹתָם):  
 безакоња-своја  
[H5771](#)

Po svojoj ću ih volji pokarati, i narodi će se skupiti na njih da ih zarobe za dvojako bezakonje njihovo.

11 וְאֶפְרַיִם עֹלָה מְלֻמְדָה אֶתְבִּתִּי לְרוֹשׁ וְאֲנִי עֲבָרְתִּי עַל- טוֹב  
 И-Ефрајим јуница научена која-воли да-врше а-ја сам-прешао преко лепог  
[H0669](#) [H3925](#) [H0157](#) [H1758](#) [H0589](#) [H2898](#)

צְנֹאָרָה אֲרָכִיב אֶפְרַיִם יִתְרוֹשׁ יְהוּדָה יִשְׂדָּד- לוֹ יַעֲקֹב:  
 врата-њеног упрегнућу Ефрајима ħe-орати Јуда ħe-дрљати себи Јаков  
[H6676](#) [H7392](#) [H0669](#) [H3063](#) [H7702](#) [H3290](#)

Jefrem je junica научena, koja rado vrše; ali ću joj doći na lepi vrat; upregnuću Jefrema, Juda će orati, Jakov će povlačiti.

12 זָרְעוּ לָכֶם לְצַדִּיקָה קִצְרוּ לִפְי־ חֲסֹד גִּירוּ לָכֶם גִּיר נִיר וְעֵת  
 jer-vreme-je угар себи узорите милости по-мери жањите у-правди себи Сејте  
[H6256](#) [H5215](#) [H5214](#) [H6310](#) [H6666](#) [H2232](#)

לְרֹשׁ אֶת- יְהוָה עַד- וְבוֹא נִירָה צָדֵק לָכֶם :  
 на-вас правду и-не-излије не-дође док Господа - да-тражите  
[H6664](#) [H0935](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#)

Sejте pravdu, žecete milost; orite krčevinu, jer je vreme da tražite Gospoda, da bi došao i podaždio vam pravdom.

13 חֲרַשְׁתֶּם- חֲרַשְׁתֶּם רָשָׁע עוֹלָתָה קִצְרַתֶּם אֲכַלְתֶּם פְּרִי- כָחַשׁ כִּי- בְטַחַתְּ  
 си-се-уздао јер лажи плод јели-сте сте-жели неправду безбожност Орали-сте  
[H0982](#) [H3585](#) [H6529](#) [H0398](#) [H7562](#)

בְּדַרְכָּךְ בָּרַב גְּבוּרֶיךָ :  
 у-пут-свој у-мноштво ратника-својих  
[H1368](#) [H7230](#) [H1870](#)

Oraсте bezbožnost, žeste bezakonje, jedoste plod od laži; jer si se pouzdao u svoj put, u mnoštvo svojih junaka.

14 וְקָאֵם שְׁאוֹן בְּעַמּוֹךְ וְכָל- מְבַצְרֶיךָ יוֹשֵׁד  
 бука-ратна И-подићи-ће-се у-народу-твом и-све тврђаве-твоје ће-се-разорити  
[H7588](#) [H3605](#) [H4013](#) [H7703](#)

כָּשָׁד שְׁלֹמֹן אֲרַבְאֵלְבִית בֵּינוֹם מְלֻחָמָה אֵם עַל- בָּנִים רַטְשָׁה :  
 као-што-је-разорио Шалман Вет-Арвел у-дан ратни мајка са децом је-разбијена  
[H8020](#) [H1009](#) [H3117](#) [H4421](#) [H0517](#) [H7376](#)

Zato će se podignuti vrema među tvojim narodom, i svi će se gradovi tvoji raskopati kao što Salman raskopa Vet-Arvel kad beše rat, majka bi razmrskana sa sinovima.

15 כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית-אֵל מִפְּנֵי רַעַת רַעַתְכֶם בִּשְׁחַר נְדָמָה  
 тако-учинити вама Ветиль због зла великог-вашег у-зору потпуно  
[H3602](#) [H6440](#) [H1008](#) [H7837](#) [H1820](#)

נְדָמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל :  
 ће-бити-уништен краљ Израелов  
[H4428](#) [H1820](#) [H3478](#)

Tako će вам učiniti Vetilj za veliku zloću vašu; zorom će poginuti car Izrailjev.